

24
13

Amtsblatt

GROSSAUFLAGE

Donnerstag,
13. Juni 2013

Abstimmungen und Wahlen

Eidg. Volksabstimmung vom 9. Juni 2013. Ergebnisse	1014
--	------

Departemente

Allgemeinverfügungen des Kantonstierarztes	1015
--	------

Entlassung aus der Militärdienstpflicht	1019
---	------

Opferhilfe. Anlaufstellen	1020
---------------------------	------

Landwirtschaft und Umwelt. Öffentliche Auflage	1021
--	------

Naturschutzzone Siechenried, Kerns. Öffentliche Auflage	1035
---	------

Baugesuche und Sonderbewilligungen	1036
------------------------------------	------

Stellenausschreibungen

1039

Gerichte

1040

Gemeinden

1041

Verschiedene

Handelsregister	1045
-----------------	------



Abstimmungen und Wahlen

Eidgenössische Volksabstimmung vom 9. Juni 2013. Ergebnisse im Kanton Obwalden

Volksinitiative vom 7. Juli 2011 «Volkswahl des Bundesrates»:

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				Ja	Nein	Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige	in Betracht fallende			
Obwalden								
Sarnen	7'210	3'208	11	87	3'110	769	2'341	44.49%
Kerns	4'239	1'569	4	30	1'535	431	1'104	37.01%
Sachseln	3'411	1'473	5	10	1'458	323	1'135	43.18%
Alpnach	4'031	1'696	9	25	1'662	428	1'234	42.07%
Giswil	2'598	1'288	8	33	1'247	306	941	49.58%
Lungern	1'549	677	4	3	670	156	514	43.71%
Engelberg	2'578	1'210	3	16	1'191	339	852	46.94%
Total: Obwalden	25'616	11'121	44	204	10'873	2'752	8'121	43.41%

In Prozenten 100 25.31 74.69

Änderung vom 28. September 2012 des Asylgesetzes (AsylG)
(Dringliche Änderungen des Asylgesetzes):

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				Ja	Nein	Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige	in Betracht fallende			
Obwalden								
Sarnen	7'210	3'189	49	86	3'054	2'588	466	44.23%
Kerns	4'239	1'563	15	30	1'518	1'289	229	36.87%
Sachseln	3'411	1'469	19	10	1'440	1'229	211	43.07%
Alpnach	4'031	1'696	27	25	1'644	1'401	243	42.07%
Giswil	2'598	1'277	24	39	1'214	1'034	180	49.15%
Lungern	1'549	674	11	3	660	582	78	43.51%
Engelberg	2'578	1'206	9	17	1'180	1'050	130	46.78%
Total: Obwalden	25'616	11'074	154	210	10'710	9'173	1'537	43.23%

In Prozenten 100 85.65 14.35

Gegen diese Abstimmung kann innert drei Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes, spätestens jedoch am dritten Tag nach der Veröffentlichung der Ergebnisse im Amtsblatt Beschwerde beim Regierungsrat erhoben werden. Die Beschwerde ist eingeschrieben einzureichen. Die Beschwerdeschrift muss zur Begründung eine kurze Darstellung des Sachverhalts enthalten (Art. 77 f. Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte [SR 161.1]).

Sarnen, 13. Juni 2013

Staatskanzlei

Allgemeinverfügung des Kantonstierarztes der Urkantone vom 10.06.2013

Sauerbrut der Bienen.

Anordnung von Sperrmassnahmen im Sperrgebiet

betrifft das Gebiet der *Gemeinde Sarnen, Ortsteil Ramersberg*

Sachverhalt

In einem Imkereibetrieb mit Bienenstand in *Sarnen, Ortsteil Ramersberg* ist die *Sauerbrut der Bienen* festgestellt worden. Für benachbarte Bienenstände besteht das Risiko einer Verseuchung, weshalb ein Sperrgebiet verfügt wird.

Erwägungen

Es gelten die allgemeinen Bestimmungen der Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (SR 916.401; TSV). Die gesetzlichen Grundlagen bei Sauerbrut-Vorfällen finden sich in Art. 273 ff. der TSV.

Bei der Sauerbrut handelt es sich um eine zu bekämpfende Bienenseuche, die ansteckend ist und mit massenhaftem Auftreten von bakteriellen Keimen (*Melissococcus plutonius*, *Bacillus alvei*, *Bacillus laterosporus* u. a.) einhergeht. Sie geht immer von einer Infektionsquelle aus und kann unbekannt zu grossen Völkerverlusten führen. Das Erscheinungsbild ähnelt demjenigen der Faulbrut. Sie ist für den Menschen ungefährlich. Es drängen sich jedoch tierseuchenpolizeiliche Massnahmen im befallenen Bienenstand und eine Kontrolle der benachbarten Stände im Umkreis von 1 km auf, welche vom kantonalen Veterinäramt verfügt, vom zuständigen Bezirksbieneninspektor ausgeführt und überwacht sowie vom zuständigen kantonalen Bieneninspektor koordiniert werden. Die Bienenhalter und Bienenhalterinnen sind zur Mithilfe verpflichtet.

Im Sperrgebiet ist der Bienenverkehr eingeschränkt, Hygienemassnahmen gelten und alle Stände müssen betreffend Seuchenanzeichen von den Bieneninspektoren kontrolliert werden.

Der Kantonstierarzt der Urkantone verfügt:

1. Im befallenen Stand wurde am 10.06.2013 die Bekämpfung der Sauerbrut angeordnet und ein Sperrgebiet festgelegt.
2. Das Sperrgebiet liegt innerhalb eines Kreises mit 1 km Radius um den mit Sauerbrut befallenen Stand in der Gemeinde Sarnen, Ortsteil Ramersberg und kann vom zuständigen Bieneninspektor je nach geographischen Gegebenheiten angepasst werden.
3. Der zuständige Bieneninspektor benachrichtigt die Imkerinnen und Imker im Sperrgebiet.

4. Im Sperrgebiet gilt:
 - a) Jedes Anbieten, Verstellen, Ein- und Ausführen von Bienen und Waben ist verboten. Gerätschaften dürfen nur nach Reinigung und Desinfektion in einen anderen Bienenstand verbracht werden.
 - b) Der Bieneninspektor kann im Einvernehmen mit dem Kantonstierarzt Transporte von Bienen innerhalb des Sperrgebietes und die Einfuhr von Bienen unter sichernden Massnahmen bewilligen.
 - c) Der Bieneninspektor führt unverzüglich eine Kontrolle sämtlicher Völker des Sperrgebietes auf Sauerbrut der Bienen durch.
Die Bienenstände im ehemaligen Sperrgebiet müssen im folgenden Frühjahr vom Bieneninspektor stichprobenweise nachkontrolliert werden.
5. Die Bienenhalter und Bienenhalterinnen sind zur Mithilfe bei den Kontrollen und den Probenahmen verpflichtet mitzuwirken und die nötigen Unterlagen (Bestandeskontrolle usw.) bereit zu halten.
6. Diese Verfügung tritt sofort in Kraft.
7. Der Kantonstierarzt hebt die Sperrmassnahmen auf, wenn:
die Vernichtung aller Bienenvölker und Waben des verseuchten Standes 30 Tage zurückliegt und wenn die Bienenkästen und Geräte gereinigt und desinfiziert worden sind und die Kontrollen im Sperrgebiet keinen neuen Verdacht erbracht haben;
die Vernichtung der erkrankten und verdächtigen Völker 60 Tage zurückliegt und weder die Nachkontrolle des befallenen Standes noch die Kontrollen im Sperrgebiet einen neuen Verdacht erbracht haben.
8. Die Kosten für Labor, Tierarzt und Medikamente übernimmt das Veterinäramt der Urkantone.
9. Wer vorsätzlich oder fahrlässig dieser Verfügung zuwiderhandelt, wird nach Art. 47 des Tierseuchengesetzes (SR 916.40; TSG) bei den Strafverfolgungsbehörden angezeigt. Danach wird mit Busse bis Fr. 20'000.– bestraft, wer unter Hinweis auf die Strafandrohung dieses Artikels einer an ihn gerichteten Verfügung vorsätzlich zuwiderhandelt. In schweren Fällen kann überdies auf eine Freiheitsstrafe bis zu acht Monaten oder Geldstrafe erkannt werden. Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Busse bis Fr. 6'000.–.
10. Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit deren Zustellung Einsprache beim Kantonstierarzt der Urkantone erhoben werden. Die Einsprache ist mit Anträgen zu versehen und zu begründen.
11. Einer allfälligen Einsprache gegen diese Verfügung wird die aufschiebende Wirkung entzogen.

Brunnen, 10. Juni 2013

**Veterinäramt der Urkantone
Dr. med. vet. Toni Linggi
Kantonstierarzt Stv.**

Allgemeinverfügung des Kantonstierarztes der Urkantone vom 10.06.2013

Sauerbrut der Bienen.

Anordnung von Sperrmassnahmen im Sperrgebiet

betrifft das Gebiet der *Gemeinde Kerns, Flurbezeichnung Rybeten*

Sachverhalt

In einem Imkereibetrieb mit Bienenstand in *Kerns, Flurbezeichnung Rybeten* ist die *Sauerbrut der Bienen* festgestellt worden. Für benachbarte Bienenstände besteht das Risiko einer Verseuchung, weshalb ein Sperrgebiet verfügt wird.

Erwägungen

Es gelten die allgemeinen Bestimmungen der Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (SR 916.401; TSV). Die gesetzlichen Grundlagen bei Sauerbrut-Vorfällen finden sich in Art. 273 ff. der TSV.

Bei der Sauerbrut handelt es sich um eine zu bekämpfende Bienenseuche, die ansteckend ist und mit massenhaftem Auftreten von bakteriellen Keimen (*Melissococcus plutonius*, *Bacillus alvei*, *Bacillus laterosporus* u. a.) einhergeht. Sie geht immer von einer Infektionsquelle aus und kann unbekämpft zu grossen Völkerverlusten führen. Das Erscheinungsbild ähnelt demjenigen der Faulbrut. Sie ist für den Menschen ungefährlich. Es drängen sich jedoch tierseuchenpolizeiliche Massnahmen im befallenen Bienenstand und eine Kontrolle der benachbarten Stände im Umkreis von 1 km auf, welche vom kantonalen Veterinäramt verfügt, vom zuständigen Bezirksbieneninspektor ausgeführt und überwacht sowie vom zuständigen kantonalen Bieneninspektor koordiniert werden. Die Bienenhalter und Bienenhalterinnen sind zur Mithilfe verpflichtet.

Im Sperrgebiet ist der Bienenverkehr eingeschränkt, Hygienemassnahmen gelten und alle Stände müssen betreffend Seuchenzeichen von den Bieneninspektoren kontrolliert werden.

Der Kantonstierarzt der Urkantone verfügt:

1. Im befallenen Stand wurde am 10.06.2013 die Bekämpfung der Sauerbrut angeordnet und ein Sperrgebiet festgelegt.
2. Das Sperrgebiet liegt innerhalb eines Kreises mit 1 km Radius um den mit Sauerbrut befallenen Stand in der Gemeinde Kerns und kann vom zuständigen Bieneninspektor je nach geographischen Gegebenheiten angepasst werden.
3. Der zuständige Bieneninspektor benachrichtigt die Imkerinnen und Imker im Sperrgebiet.

4. Im Sperrgebiet gilt:
 - a) Jedes Anbieten, Verstellen, Ein- und Ausführen von Bienen und Waben ist verboten. Gerätschaften dürfen nur nach Reinigung und Desinfektion in einen anderen Bienenstand verbracht werden.
 - b) Der Bieneninspektor kann im Einvernehmen mit dem Kantonstierarzt Transporte von Bienen innerhalb des Sperrgebietes und die Einfuhr von Bienen unter sichernden Massnahmen bewilligen.
 - c) Der Bieneninspektor führt unverzüglich eine Kontrolle sämtlicher Völker des Sperrgebietes auf Sauerbrut der Bienen durch.
Die Bienenstände im ehemaligen Sperrgebiet müssen im folgenden Frühjahr vom Bieneninspektor stichprobenweise nachkontrolliert werden.
5. Die Bienenhalter und Bienenhalterinnen sind zur Mithilfe bei den Kontrollen und den Probenahmen verpflichtet mitzuwirken und die nötigen Unterlagen (Bestandeskontrolle usw.) bereit zu halten.
6. Diese Verfügung tritt sofort in Kraft.
7. Der Kantonstierarzt hebt die Sperrmassnahmen auf, wenn:
die Vernichtung aller Bienenvölker und Waben des verseuchten Standes 30 Tage zurückliegt und wenn die Bienenkästen und Geräte gereinigt und desinfiziert worden sind und die Kontrollen im Sperrgebiet keinen neuen Verdacht erbracht haben;
die Vernichtung der erkrankten und verdächtigen Völker 60 Tage zurückliegt und weder die Nachkontrolle des befallenen Standes noch die Kontrollen im Sperrgebiet einen neuen Verdacht erbracht haben.
8. Die Kosten für Labor, Tierarzt und Medikamente übernimmt das Veterinäramt der Urkantone.
9. Wer vorsätzlich oder fahrlässig dieser Verfügung zuwiderhandelt, wird nach Art. 47 des Tierseuchengesetzes (SR 916.40; TSG) bei den Strafverfolgungsbehörden angezeigt. Danach wird mit Busse bis Fr. 20'000.– bestraft, wer unter Hinweis auf die Strafandrohung dieses Artikels einer an ihn gerichteten Verfügung vorsätzlich zuwiderhandelt. In schweren Fällen kann überdies auf eine Freiheitsstrafe bis zu acht Monaten oder Geldstrafe erkannt werden. Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Busse bis Fr. 6'000.–.
10. Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit deren Zustellung Einsprache beim Kantonstierarzt der Urkantone erhoben werden. Die Einsprache ist mit Anträgen zu versehen und zu begründen.
11. Einer allfälligen Einsprache gegen diese Verfügung wird die aufschiebende Wirkung entzogen.

Brunnen, 10. Juni 2013

Veterinäramt der Urkantone
Dr. med. vet. Toni Linggi
Kantonstierarzt Stv.

Sicherheits- und Justizdepartement

Entlassung aus der Militärdienstpflicht auf den 31.12.2013

Ausgangslage

Die Entlassungen erfolgen gestützt auf die Bestimmungen von Artikel 13 Absatz 2 des Militärgesetzes (MG; SR 510.10).

Entlassung aus der Militärdienstpflicht

Auf den 31.12.2013 werden die folgenden Armeeangehörigen aus der Militärdienstpflicht entlassen:

- | | <i>Jahrgang</i> |
|--|-----------------|
| – Soldaten, Gefreite, Obergefreite, Korporale, Wachtmeister und Oberwachtmeister | 1979 |
| – Soldaten, Gefreite, Obergefreite, Korporale, Wachtmeister und Oberwachtmeister, sofern sie ihre Ausbildungsdienstpflicht erfüllt haben | 1980–1983 |

Achtung:

Armeeangehörige des Jahrganges 1980–1983, die ihre Ausbildungsdienstpflicht erst nach dem 21. Juni 2013 erfüllen, werden nicht auf den 31. Dezember 2013 entlassen. Sie werden in das «Entlassungsgefäss 2014» eingeteilt und erst auf den 31. Dezember 2014 abgerüstet und entlassen! Massgebend ist der Eintrag im Personalinformationssystem der Armee (PISA) bis zum 21. Juni 2013!

- | | |
|---|------|
| – Höhere Unteroffiziere in Einheiten sowie Subalternoffiziere, bei denen kein Bedarf für eine Verlängerung besteht | 1977 |
| – Subalternoffiziere in der Verlängerung | 1973 |
| – Höhere Unteroffiziere in Stäben und Hauptleute | 1971 |
| – Spezialisten aller Grade sowie Stabsoffiziere und höhere Stabsoffiziere, bei denen kein Bedarf für eine freiwillige Verlängerung besteht | 1963 |
| – Alle Armeeangehörigen, inklusiv höhere Stabsoffiziere, mit freiwilliger Verlängerung, bei denen kein Bedarf für eine weitere Verlängerung besteht | |

Die Abrüstung beziehungsweise die Entlassung aus der Militärdienstpflicht 2013 findet im Kanton Obwalden am Dienstag, 12. November 2013, 13.30–15.30 Uhr statt!

Aufgebot

- a) Armeeangehörige der Mannschaftsgrade sowie die Unteroffiziere und die höheren Unteroffiziere werden durch das Kreiskommando OW mit Marschbefehl aufgeboten.

- b) Da die zu entlassenen Offiziere erst ab dem 1. November 2013 definitiv bekannt sind, wird das Aufgebot für die Offiziere direkt durch das FGG 1, Milizpersonal der Armee, 3003 Bern erfolgen. Die Entlassung/Abrüstung für die Offiziere findet ausserhalb des genannten Termins auf einer Retablierungsstelle statt.

Verhinderung

Armeeangehörige der Mannschaftsgrade sowie die Unteroffiziere und die höheren Unteroffiziere, die an der Entlassung aus der Militärdienstpflicht 2013 nicht teilnehmen können, reichen vorher beim Kreiskommando Obwalden, Postfach 1465, 6061 Sarnen ein schriftliches Dispensationsgesuch ein.

Ausrüstung

Bezüglich Regelung der rückgabepflichtigen Gegenstände und des «Eigentumsanspruches an der persönlichen Ausrüstung» erhält jeder Armeeangehöriger zum Marschbefehl ein Merkblatt der Logistikkbasis der Armee.

Sarnen, 13. Juni 2013

Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz

Opferhilfe. Hilfe an Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben. Anlaufstellen

Wer von Straftaten gegen Leib und Leben betroffen ist, hat laut Eidgenössischem Opferhilfegesetz vom 23. März 2007 Anrecht auf Beratung und Hilfe, finanzielle Leistungen sowie besondere Rechte im Strafverfahren. Nicht dazu gehören Ehrverletzungsdelikte, Diebstahl oder Betrug, weil diese Straftaten keine unmittelbare Beeinträchtigung der Integrität nach sich ziehen können. Die Beratungsstelle hat die Aufgabe, den Opfern juristische, medizinische, psychologische, soziale und materielle Hilfe zu leisten oder zu vermitteln.

Das Gesuch um Entschädigung und Genugtuung ist normalerweise *innert 5 Jahren* seit der Straftat einzureichen. *Bis zum 25. Geburtstag* kann das Gesuch eingereicht werden, wer als Kind oder Jugendlicher Opfer eines bestimmten schweren Delikts geworden ist oder *innert 1 Jahr* seit dem endgültigen Entscheid über die Zivilansprüche im Strafverfahren.

Anlaufstelle für die Information und Vermittlung der notwendigen Hilfe ist das Sozialamt Dorfplatz 4, Postfach 1261, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 63 35 zuständig.

Ausserhalb der ordentlichen Bürozeiten steht die Psychiatrie Obwalden/Nidwalden in Sarnen, Telefon 041 666 43 11, zur Verfügung. Die Vermittlung sowie die Beratung unterliegen der Schweigepflicht.

Entsprechende Gesuche für Entschädigung und Genugtuung sind beim Amt für Justiz, Polizeigebäude Foribach, Postfach, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 64 94, einzureichen.

Sarnen, 13. Juni 2013

Sozialamt Obwalden

Betreibung und Konkurs. Auflage Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren über *Stirbanovic Dragan*, geboren am 23. September 1962, von Serbien, Mattenweg 30, 6074 Giswil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht des Kantons Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen beim Obergericht des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sarnen, 13. Juni 2013

Betreibung und Konkurs

Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR

Mit Entscheid vom 23. Mai 2013 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Simon Verlag AG*, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 13. Juni 2013

Betreibung und Konkurs

Volkswirtschaftsdepartement

Amt für Landwirtschaft und Umwelt. Öffentliche Auflage von thermischer Nutzung von Grundwasser

Gemeinde Engelberg

Gesuchsteller: Golf Engelberg-Titlis AG
6390 Engelberg

Objekt: Entnahme von Grundwasser für thermische Nutzung
Entnahmemenge von max. 400 l/min aus bestehendem
Trinkwasserbrunnen

Ort: Golf Engelberg-Titlis AG, Eien, 6390 Engelberg
Entnahmeschacht auf Parzelle Nr. 1920
Rückgabe: Engelbergeraa

Gemäss Art. 10 Abs. 1 der Wasserbauverordnung vom 31. Mai 2001 (GDB 740.11) liegen die Gesuchsakten während 10 Tagen beim Bauamt der Gemeinde Engelberg auf.

Einsprachen sind bis Montag, 24. Juni 2013 schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 10 Abs. 3 Wasserbauverordnung GDB 740.11).

Sarnen, 7. Juni 2013

Volkswirtschaftsdepartement

Bildungs- und Kulturdepartement

Kultur und Sport. Bergsteiger Lager JO Obwalden 8.–13. Juli 2013

Dieses Jahr findet das Bergsteiger Lager in der Almagellerhütte statt. Während dieser Woche sollen das Klettern, die alpine Ausbildung sowie das Hüttenleben nicht zu kurz kommen. Rund um die Hütte gibt's mehrere Klettergarten, Mehrseillängentouren, Gratklettereien usw. Als Höhepunkt ist dann die Besteigung des Weissmies mit 4'023 m ü. M. geplant.

Das Bergsteigerlager richtet sich an interessierte Kinder und Jugendliche von 10 bis 20 Jahren aus dem Kanton Obwalden.

Datum: Mo, 8. Juli bis Sa, 13. Juli 2013

Ort: Almagellerhütte VS, 2'894 m ü. M.
Telefon Hütte 0041 27 957 11 79

Treffpunkt: 8.00 Uhr Bahnhof Sarnen oder nach Absprache

Kosten: CHF 350.– für JO Mitglieder (JO OW und SAC Oberhasli)
CHF 450.– für alle anderen

Anmeldeschluss: Mo, 24. Juni 2013

- Programm:*
- gemeinsame Fahrt nach Saas Almagell
 - Aufstieg zur Hütte, ca. 3 Std.
 - Klettern in den Klettergebieten
 - Hochtouren
 - Hüttenleben geniessen
 - Morgen- und Abendessen in der Hütte

- Ausrüstung:*
- es muss alles in *einem* Rucksack verpackt sein und selber in die Hütte hochgetragen werden ca. 3 Std.
- Bergschuhe (Steigeisenfest)
 - Regenkleider
 - Faserpelz oder Pullover
 - Handschuhe, Mütze
 - Sonnenbrille, Sonnenschutz
 - Toilettenartikel (in der Hütte hat es keine Dusche!!!)
 - Ersatzwäsche
 - Seidenschlafsack
 - Klettermaterial (wo vorhanden)
 - Steigeisen, Pickel (wo vorhanden)
 - Helm
 - Trinkflasche ca. 1 Liter (wenn möglich Thermos)
 - Lunch für den ersten Tag
 - Sackgeld (nicht zu viel)

Anmeldung: Niklaus Kretz, Aecherlistrasse 32, 6064 Kerns
Telefon 079 413 93 18 / info@nikmountain.ch

Anmeldung Bergsteiger-Lager JO Obwalden vom 8. bis 13. Juli 2013

Name, Vorname, Jahrgang: _____

Adresse: _____

Tel.-Nr.: _____

E-Mail: _____

Ich benötige:

- Klettergurt
- Kletterfinken Schuhgrösse _____
- Helm
- Steigeisen Schuhgrösse _____
- Pickel
- usw. _____

Datum _____ Unterschrift _____

Unterschrift Eltern _____

Sarnen, 13. Juni 2013

Abteilung Sport

Kantonsbibliothek

Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag	14.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	13.30 – 19.00 Uhr
Donnerstag geschlossen	
Samstag	09.30 – 12.00 Uhr

www.kbow.ch

Grosse Sommeraktion

Buchverkauf von spannender Ferienlektüre für Fr. 1.– pro Buch (während der Öffnungszeiten).

Sarnen, 13. Juni 2013

**Abteilung Kultur
Kantonsbibliothek**

Amt für Berufsbildung. Besser lesen, richtig schreiben – ein gutes Gefühl

Kurse für deutschsprachige Erwachsene

Ein sicherer Umgang mit der Schrift ist keine Selbstverständlichkeit. In der Schweiz bekunden rund 800'000 Erwachsene Mühe beim Lesen und Schreiben. Die Hälfte davon sind gebürtige Schweizer und Schweizerinnen.

Das Berufsbildungszentrum Luzern und die Berufsfachschule Goldau bieten Kurse für Erwachsene mit einer Lese- und Schreibschwäche an. Sie richten sich nur an deutschsprachige Erwachsene. Der Unterricht findet ohne Druck in kleinen Gruppen und auf drei Niveaus statt.

Informationen unter:

www.richtig-schreiben.ch, Telefon 0840 47 47 47.

Sarnen, 13. Juni 2013

Amt für Berufsbildung

Berufs- und Weiterbildungsberatung. Ausbildungsorientierungen 2013 für Jugendliche und Eltern

Lehrstellensuche – startklar?!

Themen

- Wichtige Schritte vor dem Bewerben
- Mein Bewerbungsdossier
- Die aktuelle Situation auf dem Lehrstellenmarkt
- Wie Betriebe auswählen

Wann und wo:

Montag, 17 Juni 2013, 19.30 Uhr

Pestalozzisaal, Oberstufenschulhaus, hinter Coop, Stans
Bitte Tiefgarage Dorfpark oder ÖV benutzen.

Eingeladen sind Schülerinnen, Schüler und ihre Eltern, die sich per 2014 um eine Lehrstelle bewerben werden.

Diese Veranstaltung wird gemeinsam von der Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden und der Berufs- und Studienberatung Nidwalden organisiert.

Sarnen, 6. Juni 2013

Berufs- und Weiterbildungsberatung
www.berufsberatung-ow.ch

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für ausführlichere Informationen www.bwz-ow.ch oder Telefon 041 666 64 86
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: www.bwz-ow.ch oder nachfolgendem Anmeldeformular).

Berufsmatura

Nähere Infos finden Sie auf unserer Homepage unter www.bwz-ow/bm.htm

A 21330	23.10.13 – 13.03.14	Fr. 300.00
Vorbereitungskurs Berufsmatura		

Finanzen

Finanzbuchhaltung I	7x Mi, 28 Lektionen 16.10. – 27.11.13 18.00 – 21.15 Uhr, Peter Kempf	Fr. 445.00
---------------------	--	------------

Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem reichen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes, Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor.

Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag / 2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen. Fordern Sie unsere detaillierte Kursbroschüre an.

Die Modulübersicht mit allen Modulen für das Schuljahr 2013/2014 finden Sie auf unserer Homepage www.bwz-ow.ch.

Basismodule		
H 21310 Ernährung und Verpflegung I	Di, 10x vormittags, 2x ganzer Tag, 26.11.13 – 18.03.14 Trudi Berchtold	Fr. 530.00 (<i>exkl. Nah- rungsmittel</i>)
H 21315 Wäscheversorgung	Di, 10x nachmittags, 03.09.13 – 19.11.13 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 (<i>exkl. Material</i>)
H 21316 Wohnen und Reinigen	Di, 10x nachmittags, 26.11.13 – 11.03.14 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 (<i>exkl. Material</i>)
Pflichtmodule		
H 21311 Gartenbau Herbst	Do, 7x vormittags, 22.08.13 – 17.10.2013 Erwin Müller	Fr. 260.00
H 21312 Landwirtschaftliche Betriebslehre	Do, 10x vormittags, 24.10.13 – 09.01.14 Richard Brücker	Fr. 350.00
H 21313 Landwirtschaftliche Buchhaltung	Di, 10x vormittags, 03.09.13 – 19.11.13 Susanne Kilchenmann	Fr. 350.00
H 21314 Produkteverwertung	Do, 14x nachmittags, 22.09.13 – 19.12.13 Barbara Joller-Graf	Fr. 530.00 (<i>exkl. Material</i>)

Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Das BWZ bietet als Testcenter ECDL-Lehrgänge modular mit fakultativem Zertifikatabschluss an. Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat.

Besuchen Sie unsere Homepage www.bwz-ow.ch oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt		
I 21302 Einstieg in die PC-Welt, Windows 7	10x Mo, 16.09. – 02.12.13 18.15 – 20.45 Uhr, Peter Kempf	Fr. 650.00
Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung		
I 21301 CAD 1 Grundkurs	8x Mi, 16.10. – 04.12.13 18.00 – 20.30 Uhr Othmar Mühlebach	Fr. 540.00
I 11302 ECDL-Testtag (Modul 1 – 7 frei wählbar)	1x Sa, 15.06.2013 09.00 – 12.00 Uhr Boris Relja	
I 21303 Excel, Office 2010	8x Di, 29.10. – 17.12.13 18.15 – 20.45 Uhr, Boris Relja	Fr. 540.00
I 21304 Fotobuch/Fotokalender gestalten	1x Sa, 26.10.13 08.00 – 12.00 Uhr, Boris Relja	Fr. 120.00
I 21305 Power Point, Office 2010	4x Mi, 17.09. – 22.10.13 18.15 – 20.45 Uhr, Boris Relja	Fr. 270.00
S 21306 Word Aufbau, Office 2010	5x Do, 19.09. – 31.10.13 18.15 – 20.45 Uhr, Dominik Durrer	Fr. 340.00
I 21307 Word Basis, Office 2010	5x Do, 07.11 – 05.12.13 18.15 – 20.45 Uhr, Dominik Durrer	Fr. 340.00

Business

Vom Handwerker zum Dienstleister

Brünig Dialog

Produkte und Dienstleistungen werden immer vergleichbarer. Deshalb kommt es auf den Menschen an, ob sich Kunden für ein Unternehmen entscheiden. Der Service vor Ort spielt eine wichtige Rolle. Moderne Handwerker kennen die Bedürfnisse ihrer Kunden. Kunden erwarten Sauberkeit, Zuverlässigkeit, Flexibilität und Freundlichkeit. Was dies für Ihr Unternehmen bedeutet, zeigen wir Ihnen an diesem Seminar.

Zielgruppe: oberes und mittleres Kader von KMU-Betrieben der Region Oberhasli/Brienz und des Kantons Obwalden

A 21335	Dienstag, 22.10.2013	Fr. 190.00
Vom Handwerker zum Dienstleister	16.00 – 19.00 Uhr	
	Christian Leschzyk	

Sprachen

Unsere Sprachkurse sind bereits alle gestartet. Das neue Kursprogramm erscheint Ende Mai. Unsere neuen Kurse sind ab August 2013 geplant.

60+ Kurse

Grundstufe (A1)

S 21301	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.2014, 09.15 – 11.00 Uhr
Englisch 60+ A0–A1 1. Semester	Maria Dänzer

Mittelstufe I (A2)

S21302	15x Do, 05.09.13 – 09.01.2014, 16.00 – 17.45 Uhr
Englisch 60+ Conversation Basic	Margrit Vogler Sulzbach

Mittelstufe II (B1)

S 21303 Englisch 60+ Conversation	15x Do, 04.09.13 – 15.01.14, 09.15 – 11.00 Uhr
Meduim B1	Margrit Vogler Sulzbach

Chinesisch

Grundstufe (A0–A1)

S 21310	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Chinesisch A0–A1 1. Semester	Gina Hui Qing Albrecht

S 21311	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Chinesisch Konversation	Gina Hui Qing Albrecht
2. Semester	

S 21312	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Chinesisch A1 4. Semester	Gina Hui Qing Albrecht

S 21313	10x Di, 10.09.13 – 26.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Chinesische Zeichen (Kalligraphie)	Gina Hui Qing Albrecht

Deutsch

Grundstufe (A0–A1)

S 21320	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr
Deutsch 1 A1/1	René Stalder

S 21321	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr
Deutsch 2 A1/2	René Stalder

Mittelstufe I (A2)	
S 21322 Deutsch 3 A2/1	15x Fr, 06.09.13 – 17.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr René Stalder
S 21323 Deutsch 4 A2/2	15x Fr, 06.09.13 – 17.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr René Stalder
Mittelstufe II (B1)	
S 21324 Deutsch 5 B1/1a	15x Sa, 07.09.13 – 18.01.14, 08.30 – 10.00 Uhr René Stalder
S 21325 Deutsch 6 B1/1b	15x Sa, 07.09.13 – 18.01.14, 10.00 – 11.30 Uhr René Stalder
S 21326 Deutsch 7 B1/2a	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr René Stalder
S 21327 Deutsch 8 B1/2b	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr René Stalder
Englisch	
Grundstufe (A0–A1)	
S 21330 Elementary A0–A1 1. Semester	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Robin Denver
S 21331 Elementary A1 2. Semester	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Robin Denver
S 21332 Elementary A1 3. Semester	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 20.00 – 21.30 Uhr Maria Dänzer
S 21333 Elementary A1 4. Semester	Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Moira Maters
Mittelstufe I (A2)	
S 21334 Conversation Basic A2	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.30 – 21.10 Uhr Joanne Hochstrasser
S 21335 Pre- Intermediate A2 1. Semester	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Tammy Mc Hugh
S 21336 Pre-Intermediate A2 3. Semester	15 Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Robin Denver
S 21337 Pre-Intermediate A2 4. Semester	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Julian Exshaw
S 21338 Conversation/Pre-Intermediate 3 A2/B1	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.30 – 20.00 Uhr Maria Dänzer
Mittelstufe II (B1)	
S 21339 Refresher 1 B1 1. Semester	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Moira Maters
S 21340 Refresher 2 B1 2. Semester	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw
S 21341 Conversation Medium Level B1	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Robin Denver
S 21342 Einstufungstest Englisch	1x Samstag, 22.06.13, 09.00 – 12.00 Uhr Moira Maters
Fortgeschrittene (B2/C1)	
S 21343 Cambridge First Certificate Course B2	15x Mo, 19.08.13 – 09.12.13, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw
S 21344 Cambridge First Certificate Course B2+	15x Mi, 21.08.13 – 18.12.13, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw

S 21345 Cambridge Advanced Certificate Course C1	15x Mo, 19.08.13 – 09.12.13, 19.50 – 21.30 Uhr Julian Exshaw
--	---

Keep up your Advanced English B2–C1 (ohne Prüfungsziel)	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Julian Exshaw
--	---

Französisch

Grundstufe (A0–A1)

S 21350 Français A1 (einfache Grundkenntnisse)	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Monette Bürgi-Rancourt
--	--

S 21351 Français A1–A2	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Monette Bürgi-Rancourt
---------------------------	--

Mittelstufe I (B1)

S 21352 Français B1 Vorbereitung für Lernende und Berufsmatura	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 17.00 – 18.00 Uhr Monette Bürgi-Rancourt
--	--

S 21353 Français Conversation 1 B1	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Monette Bürgi-Rancourt
---------------------------------------	--

S 21354 Diplomkurs DELF B1+	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.04 Uhr Josiane Aepli
--------------------------------	---

S 21355 Diplomkurs DELF B1 1. Semester	15x Mo, 26.08. – 16.12.13, 19.50 – 21.30 Uhr Josiane Aepli
---	---

S 21356 Français Conversation 2 B2	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Monette Bürgi-Rancourt
---------------------------------------	--

Italienisch

Grundstufe (A0–A1)

S 21360 Italiano A0–A1 1. Semester	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Nella Alario
---------------------------------------	--

S 21361 Italiano A1 2. Semester	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Maria Lucia Fasanello
------------------------------------	---

S 21362 Italiano A1 3. Semester	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Maria Lucia Fasanello
------------------------------------	---

S 21363 Italiano A1 4. Semester	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Maria Lucia Fasanello
------------------------------------	---

Mittelstufe I (A2)

S 21364 Italiano A2 6. Semester	15x Mi, 04.0.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Nella Alario
------------------------------------	---

S 21365 Conversazione A2–B1	15x Mo, 02.0.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Maria Lucia Fasanello
--------------------------------	--

Mittelstufe II (B1)

S 21366 Conversazione B1–B2	15x Do, 04.09.13 – 15.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Nella Alario
--------------------------------	--

Spanisch

Grundstufe (A0–A1)

S 21370 Español A0–A1 1. Semester	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr Cristina Suanzes Bucher
--------------------------------------	---

S 21371 Español A1 2. Semester	15x Mi, 04.09.13 – 15.10.14, 19.50 – 21.30 Uhr Cristina Suanzes Bucher
-----------------------------------	---

S 21372 Español A1 3. Semester	15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr Maribel Cubino von Wyl
-----------------------------------	--

Mittelstufe I (A2)	
S 21373	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr
Español A2 5. Semester	Maribel Cubino von Wyl
S 21374	04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Español A2 7. Semester	Maribel Cubino von Wyl
S 21375	15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.30 – 20.00 Uhr
Conversación A2	Cristina Suanzes Bucher
Mittelstufe II (B1)	
S 21376	15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr
Conversación B1	Maribel Cubino von Wyl
Mittelstufe II Fortgeschrittene (B2)	
S 21377	15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr
Conversación B2+	Cristina Suanzes Bucher

Einbürgerung

Sprachstandsanalysen

In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung verlangt. Pro Teilnehmer muss für die Analyse mit einem Zeitaufwand von 1 Std. gerechnet werden.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:

http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm

E 11308	Samstag, 22.06.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30 Uhr	

Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die Einbürgerung müssen Sie nebst dem Sprachzertifikat Niveau B1 auch über Staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.

Für die Staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:

http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm

Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»	
Kurs	Dienstag, 20.08. – 27.09.2013, 18.45 – 20.45 Uhr
	René Stalder
Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»	
E 11314	Montag/Dienstag 24./25.06.2013
Prüfung	17.00/18.00 – 21.00 Uhr
	Dauer: 30 Min. (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich)
	René Stalder

E 21310 Montag/Dienstag, 14./15.10.2013
Prüfung 17.00/18.00 – 21.00 Uhr
Dauer: 30 Min. (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich)
René Stalder

Anmeldung

Kursnummer

I _____ A _____ H _____ S _____

Herr Frau

Name/Vorname _____

Strasse _____ Ort _____

Tel. P. _____ Tel. G. _____

Natel _____ E-Mail _____

Datum _____ Unterschrift _____

Nur für Lernende

Lehrberuf _____ Lehrzeit _____

Sarnen, 13. Juni 2013

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ
www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch
Telefon 041 666 64 86

Erwachsenenbildung

Gästehaus Kloster Bethanien

Ferienwoche «Betrachtet die Lilien des Feldes»

... und schenkt euren Seelen Zeit, zum einfachen Sein.

Erholsame Tage für Frauen.

Leitung: Bernadette Inauen

Datum: 5. August 2013, Mo 16.00–Sa 14.00 Uhr

Freizeitzentrum Obwalden

Wild- und Heilpflanzen am Wegesrand mit Melanie Küpfer

Sa, 29. Juni 2013 | 9.30–17.00h. | 1 mal | Fr. 95.–

Erlebnis Pilze mit Peter Kälin

Fr, 23. August 2013 | 19.00–22.00h. und

Sa, 24. August 2013 | 8.00–16.00h. | Fr. 80.–

Anmelden und Information

Freizeitzentrum Obwalden FZO

Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen

Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41
E-Mail: kurse@fzo.ch, www.fzo.ch
Dienstag bis Freitag 13.30 bis 17.00 Uhr

Museum Bruder Klaus Sachseln

Sonntag, 16. Juni 2013, 17.00 Uhr

Finissage der Ausstellung «Lichterlei – Leuchtkunst und Lichtbildnerlei»
mit Aktion von Ideeartist Franz Müller und Überraschung der Kulturförderungs-kommission Obwalden

Das Museum ist täglich ausser montags geöffnet:

Di–Sa 10.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 17.00 Uhr, So 11.00 bis 17.00 Uhr
www.museumbruderklaus.ch

Schweizerisches Rotes Kreuz

Sucht und Abhängigkeit – eine spezielle Herausforderung für das Umfeld

Zielgruppe: Pflegehelfer/-in SRK, Pflegehilfs-, und Betreuungspersonal

Dauer: 6 Stunden

Datum: Freitag, 28. Juni 2013

Zeit: 9.00–12.00/13.30–17.30 Uhr

Kursort: Alterssiedlung Riedsunnä, Stansstad

Kosten: Fr. 155.–

Kursleitung: Nicole Gras, Pflegefachfrau HF Psychiatrie, Stv. Leitung Pflege Psychiatrie OW/NW, SVEB 1, Trainerin Aggressionsmanagement

Besonderes: Dieses Angebot wird als Wahlmodul im Lehrgang Langzeitpflege SRK angerechnet. Das Angebot kann aber auch einzeln als Fachweiterbildung besucht werden.

Anmeldung: Schweizerisches Rotes Kreuz
Kantonalverband Unterwalden
Kernserstrasse 29/PF 826
6060 Sarnen 2
info@srk-unterwalden.ch
Telefon 041 660 75 27
Fax 041 660 36 83

Via Cordis-Haus St. Dorothea

Die spirituelle Dimension des Atems – Kontemplation und Atemarbeit, Vertiefungskurs

Leitung: Gisela Bryson, Ausbilderin am Middendorf-Institut, Kontemplationslehrerin VIA CORDIS, D-Michelstadt

Datum: 19.–23. Juni 2013, Mi 18.30–So 13.00 Uhr

Geschöpf unter Geschöpfen

Spirituelle und ethische Folgerungen aus den Schöpfungsgedichten (Gen 1 und 2).

In welchem Verhältnis zum Tier steht der Mensch? Die zwei ersten Kapitel der Bibel sind voller Überraschungen. Auch und gerade für heutige Fragestellungen.

Leitung: Dr. Anton Rotzetter, Kapuziner, Freiburg/Schweiz

Datum: 21.–23. Juni 2013, Fr 18.30–So 13.00 Uhr

«Dem Feuer nah» – Das Thomasevangelium meditieren – mit Andreas Ebert

Das Thomasevangelium könnte, so meinen einige Forscher, genauso ursprünglich sein wie die neutestamentlichen Evangelien.

Das Neue und Andere ist die Einladung zu spiritueller Transformation. Der Jünger Thomas wird als «Zwilling» Jesu dargestellt, der Schüler soll in der Begegnung mit dem Lebendigen selbst zum Meister werden.

Leitung: Andreas Ebert, prot. Pfarrer, Meditations- und Enneagramm-Lehrer, erfolgreicher Buchautor

Datum: 21.–23. Juni 2013, Fr 18.30–So 13.00 Uhr

Kontemplations-Samstag, Der Rabbi Jesus überrascht durch seine Botschaft

Dieser Tag steht allen interessierten Menschen offen. Er bietet die Möglichkeit für Suchende, den Weg des Herzens kennen zu lernen. Eingeführte sind eingeladen, ihren persönlichen Weg zu vertiefen.

Leitung: Team spirituelle Leitung VIA CORDIS-Haus St. Dorothea

Datum: 22. Juni 2013, 11.05 bis 17.30 Uhr

Hildegard von Bingen – Prophetin der Weisheit Tage der Begegnung mit Ingrid Riedel

Mit Hildegard von Bingen (1098–1179) stellt Ingrid Riedel eine faszinierende Meisterin eine Frau, die unbeirrt ihren Weg ging und erst kürzlich zur Kirchenlehrerin ernannt wurde.

Hildegard war Zeitgenossin des grossen Mystikers Bernhard von Clairvaux, des spirituellen Mentors des damaligen Europas, der auch in ihrem eigenen Leben eine grosse Rolle spielte.

Leitung: Prof. Dr. Dr. Ingrid Riedel, Theologin und Gastprofessorin für Psychologie in D-Kassel

Datum: 25.–27. Juni 2013, Di 18.30–Do 13.00 Uhr

Kontemplation und Yoga

Kontemplation ist still werden für das, was aus der eigenen Tiefe wirken möchte. Es ist im Leben im Augenblick. Seit urchristlicher Zeit wird dieser Weg des Schweigens praktiziert.

Leitung: Hildegard Maria Seng, Yogalehrerin BDY/EYU, Kontemplationslehrerin VIA CORDIS und WSdK, K-Karlsruhe

Datum: 28.–30. Juni 2013, Fr 18.30–So 13.00 Uhr

Weitere Informationen:

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft

Telefon 041 660 50 45

Fax 041 660 90 47

info@viacordis.ch

www.viacordis.ch

Samariterverband Unterwalden

eNothelferkurs

Fr. 125.– plus Fr. 15.– Login

Im Notfall richtig handeln, lebensrettende Sofortmassnahmen kennen (obligatorisch für Führerausweis). Der eLearning-Teil des eNothelfers muss am eigenen PC, Laptop oder Tablet absolviert werden.

KursNr	Kursort	Kursdatum	Kurstag	Kurszeit	Anm. bis
241	Sarnen	6. Juli	SA	8.00 – 16.30	21.6.13

Anmeldung online: www.samariter-unterwalden.ch

Auskunft: Telefon 041 612 19 21

E-Mail: kurse@samariter-unterwalden.ch

Familientreff Giswil

Spieltreff

Montag, 3. Juni 2013, Spieltreff von 14.30–17.00 Uhr in den Räumen der Spielgruppe Zwergenkreis.

Pro Senectute Obwalden

Wanderung Sihlbrugg / Neuägeri

Datum: Dienstag, 18. Juni 2013

Zeit: Abfahrt: 7.50 Uhr, Station Sarnen

Kosten: Fr. 11.– plus Transportkosten

Anmeldung: bis Sonntagabend, 9. Juni 2013, an Telefon 041 660 58 39

Veloferien in Vimbuch – Baden Baden

Datum: Montag, 24. Juni–Freitag, 28. Juni 2013

Infos: bei Noldi Burch, Telefon 041 675 15 71

Velotour: nach Absprache (nur bei genügend Interesse)

Datum: Dienstag, 25. Juli 2013 (Verschiebedatum: 27. Juni 2013)

Anmeldung: bis Sonntagabend, 23. Juli 2013, an Telefon 041 660 58 39

Wanderferien in Faschina, im Grossen Walsertal, Voralberg

Datum: Sonntag, 1. September bis Freitag, 6. September 2013

Ort: Hotel Faschina****, A-6733 Fontalla, Österreich

Kosten: Fr. 830.– inkl. Halbpension, geführte Wanderungen an vier Tagen, An- und Rückreise mit dem Car.
Anmeldung: bitte bis 9. Juli 2013
Anmeldetalon bei Pro Senectute Obwalden

Weitere Angebote: **Gemeinsam Singen, Jassnachmittage, Mittagstisch, Volkstanz, Turnen**; bitte melden Sie sich für nähere Informationen.

Informationen und Anmeldungen:

Pro Senectute Obwalden
Marktstrasse 5, 6060 Sarnen
Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)
info@ow.pro-senectute.ch
www.ow.pro-senectute.ch

Familientreff Sarnen

Zischtigs-Träff

Jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr im Pfarreisaal im Pfarreizentrum in Sarnen für Kinder und Eltern zum Spielen und sich austauschen.

Juni: 18.6./25.6.2013

Juli: 2.7.2013

Sarnen, 13. Juni 2013

Fachstelle für Erwachsenenbildung

Bau- und Raumentwicklungsdepartement

Naturschutzzone Siechenried, Gemeinde Kerns. Öffentliche Auflage des Schutz- und Nutzungsplans und des Reglements

Das Gebiet Siechenried soll gemäss Art. 9 Abs. 1 des Baugesetzes vom 12. Juni 1994, Art. 4 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 sowie Art. 26 der Verordnung über den Natur- und Landschaftsschutz vom 30. März 1990 (Naturschutzverordnung) unter Naturschutz gestellt werden.

Im Rahmen dieses Verfahrens werden der Schutzplan, der Pflegeplan und das dazugehörige Reglement öffentlich aufgelegt.

Die Unterlagen liegen (unter Berücksichtigung des Fristenstillstands vom 15. Juli 2013 bis am 15. August 2013) vom 14. Juni 2013 bis am 16. August 2013 während den ordentlichen Bürozeiten bei der Gemeindekanzlei Kerns sowie dem Amt für Wald und Landschaft, Flüelistrasse 3, Sarnen, zur Einsichtnahme auf.

Allfällige Einsprachen sind bis am 16. August 2013 im Doppel mit schriftlicher Begründung dem Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Flüelistrasse 3, Sarnen, einzureichen.

Sarnen, 5. Juni 2013

Bau- und Raumentwicklungsdepartement

Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

24. Juni 2013

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

Sarnen

- Gesuchsteller/in: Bruno und Rosemarie Krummenacher, Spitalmattenweg 9, Sarnen
- Bauvorhaben: Änderung Feuerwehrezufahrt
- Ort: Parzellen 425 und 4211, Enetriederstrasse 14, Sarnen
- Zonen: Dreigeschossige Wohnzone innerhalb Quartierplan Feld Jänzipark
- Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au
- Naturgefahren: Gefahrenzone W1
-
- Gesuchsteller/in: Renaud Christopher und Newell Samuel, Allmendstrasse 5, Wilen
- Bauvorhaben: Garten- und Flachdachsanieierung, Erstellen Stützmauern und Terrasse
- Ort: Parzelle 3267, Allmendstrasse 5, Wilen
- Zonen: Zweigeschossige Wohnzone
- Naturgefahren: Gefahrenzone R1
-
- Gesuchsteller/in: Erbegemeinschaft Merian-Fanger Peter, vertreten durch Ruth Britschgi-Merian, Steiggüetli 6, 5200 Brugg
- Bauvorhaben: Fassaden- und Dachsanierung und Einbau von zwei Dachlukarnen
- Ort: Parzelle 35, Brünigstrasse 140, Sarnen
- Zonen: Kernzone Dorf

Schutzgebiete: Ortsbildschutzzone, Gewässerschutzbereich Au
Naturgefahren: Teilweise innerhalb Planungszone nach RRB
Nr. 66/2010 und Gefahrenzone W1

Kerns

Gesuchsteller/in: Arnold und Mariann Aufdermauer, Chatzenrain 14,
Kerns

Bauvorhaben: Ersatz Balkongeländer
Ort: Parzelle 2095, Chatzenrain 14, Kerns
Zone(n): Zweigeschossige Wohnzone
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Walter von Rotz-Müller, Huwegasse 9, Kerns
Bauvorhaben: Anbau gedeckter Unterstand
Ort: Parzelle 263, Huwegasse 9, Kerns
Zone(n): Zweigeschossige Wohnzone
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich S3

Gesuchsteller/in: Alois Britschgi-Rohrer, Heinrich-Federerweg 2,
Sachseln
Bauvorhaben: Treppenhausanbau, Verbindung zu Tiefgarage, Neubau
Lukarne, Restauration Wohnhaus
Ort: Parzelle 15, Sarnerstrasse 6, Kerns
Zone(n): Dorfkernzone
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au

Giswil

Gesuchsteller/in: Pius Buchmann, Altibach 2, Giswil
Bauvorhaben: Umbau Wohnhaus
Ort: Parzelle 1723, Diechtesmatt, GB Giswil
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone (W2A)
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au
Naturgefahren: W0

Gesuchsteller/in: Karl und Agnes Köpfl, Langackerstrasse 28, 6330
Cham
Bauvorhaben: Neubau Einfamilienhaus mit Garage
Ort: Parzelle 1951, Schlossmattli, GB Giswil
Zonen: Dorfzone A (DA), Quartierplanpflicht, überlagerter Orts-
bildschutz
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au
Naturgefahren: HM2, R3, S0

Gesuchsteller/in: René und Edith Riebli, Sonnenbergstrasse 6, Sarnen
Bauvorhaben: Neubau Einfamilienhaus mit Einliegerwohnung
Ort: Parzelle 2318, Rüti-Summerweid, GB Giswil
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone (W2A), Quartierplanpflicht
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au
Naturgefahren: R1

Lungern

Gesuchsteller/in: Bruno Vogler, Wichelsgraben 12, Lungern
Bauvorhaben: Neubau Zimmerei mit Wohnung
Ort: Parzelle 475, Hag, GB Lungern
Zonen: Gewerbezone (G), Quartierplanpflicht
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au
Naturgefahren: W0, SL2

Engelberg

Gesuchsteller/in: Carl A. Hess, Badstrasse 1, 6210 Sursee
Bauvorhaben: Balkonverglasung (unbeheizt)
Ort: Parzelle 1019, Eggliweg 7, GB Engelberg
Zonen: W2B, Quartierplanpflicht QC
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Abito AG Generalunternehmung, Brünigstrasse 7, 6005 Luzern
Bauvorhaben: Sanierung Chalet, Dachlukarnenaufbau/Balkonerweiterung
Ort: Parzelle 1345, Birrenweg 10, GB Engelberg
Zonen: W3
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au
Naturgefahren: W2, Planungszone Hochwasser

Gesuchsteller/in: Jeanette Staub, Hasenbergstrasse 38, 6312 Steinhau-
sen
Bauvorhaben: Sanierung und Erneuerung vom bestehenden Sitzplatz
Ort: Parzelle 689, Lüssli 1, GB Engelberg
Zonen: Landwirtschaftszone
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au, Landschaftsschutzgebiet
Naturgefahren: LII
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Sarnen, 13. Juni 2013

Bau- und Raumentwicklungsdepartement

Stellenausschreibungen

Kanton Obwalden. Sicherheits- und Justizdepartement

Am Puls des Geschehens

Sicherheit und Recht, Soziale Wohlfahrt, Gesellschaft – das sind die kantonalen Politikbereiche, die das Sicherheits- und Justizdepartement betreut und gestaltet. Die Aufgaben sind vielseitig, interdisziplinär und herausfordernd. Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir auf den 1. Oktober 2013 oder nach Vereinbarung eine/n

Wissenschaftliche/n Mitarbeiter/in 70%-Pensum

Mit Ihrer Initiative und Fachkompetenz übernehmen Sie Mitverantwortung im Departementssekretariat, der Stabstelle des Sicherheits- und Justizdepartements. Den Schwerpunkt Ihrer Arbeit bildet die inhaltliche und organisatorische Unterstützung der Departementssekretärin bzw. der Departementsvorscheherin. Weitere Tätigkeiten sind das Leiten und Begleiten von Projekten, die Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit des Departements und die Beratung bei politischen Fragestellungen.

Sie verfügen über ein Fach- oder Hochschulstudium (Kommunikation, Politik oder Recht) und Berufserfahrung, vorzugsweise im Bereich der öffentlichen Verwaltung. Die vielfältigen Aufgabenbereiche erfordern eine rasche Auffassungsgabe und politische Sensibilität. Sie arbeiten effektiv und dienstleistungsorientiert. Eine selbstständige, strukturierte Arbeitsweise und Ihr sehr gutes sprachliches Ausdrucksvermögen runden Ihr Profil ab. Wir erwarten eine hohe Leistungsqualität. Loyalität und Diskretion sind für Sie selbstverständlich.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem kleinen Team sowie moderne Anstellungsbedingungen mit Weiterbildungsmöglichkeiten.

Wir freuen uns auf Ihre vollständige Bewerbungsunterlagen mit Foto bis zum 24. Juni 2013 an das

Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen

Für weiter Auskünfte wenden Sie sich an Armida Raffener, Departementssekretariat, Telefon 041 666 62 19. Besuchen Sie uns auch im Internet unter www.obwalden.ch

Sarnen, 13. Juni 2013

Personalamt

Gerichte

Kraftloserklärung von Werttiteln

Es werden kraftlos erklärt:

1. Inhaberschuldbrief Nr. 22052 über Fr. 3'300.–, errichtet am 21.1.1915, Pfandstelle 2, Höchstzinsfuss 5%, Beleg 1B13; Grundstück: Grundbuch Sarnen, Parzelle Nr. 507, Plan Nr. 26, Ebnet; heutiger Grundeigentümer: Fenk Josef, Ebnet 1, 6056 Kägiswil
2. - Inhabergült Nr. 22697 über Fr. 2'800.–, errichtet am 20.4.1915, Pfandstelle 2, Höchstzinsfuss 5%, Beleg 1C6
 - Inhaberschuldbrief Nr. 22698 über Fr. 2'100.–, errichtet am 17.5.1922, Pfandstelle 3, Höchstzinsfuss 5%, Beleg 5C6
 - Inhaberschuldbrief Nr. 22699 über Fr. 2'000.–, errichtet am 8.6.1927, Pfandstelle 4 (an gleichberechtigter Pfandstelle), Höchstzinsfuss 5%, Beleg 6C6
 - Inhaberschuldbrief Nr. 22700 über Fr. 2'000.–, errichtet am 8.6.1927, Pfandstelle 4 (an gleichberechtigter Pfandstelle), Höchstzinsfuss 5%, Beleg 6C6
 - Inhaberschuldbrief Nr. 22701 über Fr. 3'800.–, errichtet am 28.12.1957, Pfandstelle 5, Höchstzinsfuss 5%, Beleg 15C6Grundstück: Grundbuch Sarnen, C.6, Parzelle Nr. 1147, Plan Nr. 38, Berg; heutige Grundeigentümerin: Infanger-Fenk Annemarie, Flüelistrasse 2b, 6060 Sarnen

Sarnen, 13. Juni 2013

Der Kantonsgerichtspräsident I

Gerichtliches Verbot

Der Eigentümer der Parzelle Nr. 122, Hostett (Restaurant Bahnhofli), Grundbuch Lungern, lässt allen Unberechtigten das Parkieren auf dieser Parzelle gerichtlich verbieten. Berechtigte sind insbesondere Gäste des Restaurant Bahnhofli.

Widerhandlungen gegen dieses Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 500.– bestraft, im Wiederholungsfall bis zu Fr. 2'000.–.

Wer das Verbot nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Publikation und Anbringung auf dem Grundstück beim Kantonsgerichtspräsidenten I Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung. Sie macht das Verbot gegenüber der einsprechenden Person unwirksam (Art. 260 ZPO).

Sarnen, 13. Juni 2013

Der Kantonsgerichtspräsident I

Vermisste Werttitel

Es werden vermisst:

10 Titel aus Altgült Nr. 27981, errichtet am 29.12.1921, Beleg 2F87, Höchstzinsfuss 5%, Pfandstelle 1, Bd. VI, Nr. 76+77, Fol. 172–177, beinhaltend 22 Titel über insgesamt Fr. 17'997.90:

Fr. 714.29	Fr. 388.76
Fr. 714.29	Fr. 1'054.75
Fr. 1'204.01	Fr. 715.00
Fr. 1'517.00	Fr. 142.86
Fr. 891.00	Fr. 3'600.00

haftend auf den Parzellen Nr. 1638, 1646 und 1681, alle Grundbuch Sarnen, Husen; heutige Grundeigentümer: Parzelle Nr. 1638: Josef Johann Burch-Schilter, Brand 1, 6062 Wilen; Parzellen Nr. 1646 und 1681: Rosa Marie Johanna (gen. Rosmarie) von Rotz-Burch, Hirsernstrasse 36, 6052 Hergiswil

Die allfälligen Besitzer der erwähnten Werttitel werden aufgefordert, diese innert Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonsten die Kraftlosklärung erfolgen.

Sarnen, 13. Juni 2013

Der Kantonsgerichtspräsident I

Entscheidmitteilung

Der *Alpha Lüftungstechnik AG in Liquidation* (vormals c/o CRT Consulting AG, Industriestrasse 21, 6055 Alpach Dorf) wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass das Kantonsgerichtspräsidium Obwalden am 4. Juni 2013 in der Zivilstreitsache ZO 11/007/III einen Entscheid gefällt hat. Mit dieser Publikation gilt der Entscheid als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 13. Juni 2013

Die Kantonsgerichtspräsidentin III

Gemeinde Sarnen

Musikschule Sarnen. Konzert

Konzert Big Band Upwood Juniors
Samstag, 15. Juni 2013
20.00 Uhr, Aula Cher, Sarnen, Eintritt frei

Sarnen, 13. Juni 2013

Musikschule Sarnen

Einwohnergemeinde Sarnen. Zinsfuss für Altgülden, Schuldbriefe und Grundpfandverschreibungen im Besitze der Einwohnergemeinde und von Mündeln

Der Zinsfuss für Altgülden, Schuldbriefe und Grundpfandverschreibungen im Besitze der Einwohnergemeinde (inkl. Sozialdienst) wird für das Jahr 2013 auf 4½% festgesetzt.

Sarnen, 11. Juni 2013

Einwohnergemeinderat Sarnen

Gemeinde Kerns

Einwohnergemeinde Kerns. Referendumsvorlage

Der Einwohnergemeinderat hat am 10. Juni 2013 einen Nachtrag zum Personalreglement der Einwohnergemeinde Kerns vom 8. August 2011 erlassen.

Neu soll der Ferienanspruch der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ab dem Kalenderjahr, in dem das 60. Lebensjahr erfüllt wird, 30 Arbeitstage betragen. Der Kanton Obwalden und eine Mehrheit der anderen Obwaldner Gemeinden kennt diese Regelung bereits.

Der Nachtrag zum Personalreglement wird hiermit dem fakultativen Referendum gemäss Art. 87 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968 unterstellt. Die Referendumsfrist von dreissig Tagen läuft am 15. Juli 2013 ab.

Der Nachtrag zum Personalreglement liegt bei der Gemeindekanzlei Kerns öffentlich auf und kann dort unentgeltlich bezogen oder unter www.kerns.ch heruntergeladen werden.

Kerns, 11. Juni 2013

Einwohnergemeinderat Kerns

Einwohnergemeinde Kerns. Referendumsvorlage

Der Einwohnergemeinderat hat am 10. Juni 2013 die Ausführungsbestimmungen über die Aus- und Weiterbildung neu erlassen.

Die Ausführungsbestimmungen werden hiermit dem fakultativen Referendum gemäss Art. 87 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968 unterstellt. Die Referendumsfrist von dreissig Tagen läuft am 15. Juli 2013 ab.

Die Ausführungsbestimmungen liegen bei der Gemeindekanzlei Kerns öffentlich auf und können dort unentgeltlich bezogen oder unter www.kerns.ch heruntergeladen werden.

Kerns, 11. Juni 2013

Einwohnergemeinderat Kerns

Nachtrag zum Reglement über das Halten von Hunden und die Hundesteuer in der Einwohnergemeinde Kerns (Hundereglement). Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Regierungsrat hat mit Beschluss vom 27. Mai 2013 den Nachtrag vom 18. März 2013 zum Reglement von Hunden und die Hundesteuer in der Einwohnergemeinde Kerns (Hundereglement) vom 27. November 2006 genehmigt.

Dieser Nachtrag vom 18. März 2013 zum Hundereglement tritt auf den 1. Januar 2014 in Kraft.

Kerns, 13. Juni 2013

Einwohnergemeinderat Kerns

Einwohnergemeinde Kerns. Quartierplan «Hotel Melchsee». Frutt Lodge AG, Feldstrasse 2, Sarnen

Gestützt auf Art. 11 der Verordnung Baugesetz vom 7. Juli 1994 sowie Artikel 37 ff des Baureglementes der Einwohnergemeinde Kerns vom 11. September 2012 hat die Frutt Lodge AG, Feldstrasse 2, Sarnen, einen abgeänderten Quartierplan erarbeitet. Der abgeänderte Quartierplan umfasst die Parzelle 1314, Hochalp Aa, Melchsee-Frutt.

Der abgeänderte Quartierplan und die dazugehörigen Bestimmungen werden gemäss Artikel 12 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz vom 7. Juli 1994 während 20 Tagen bei der Gemeindekanzlei Kerns, Samerstrasse 5, Kerns, öffentlich aufgelegt.

Allfällige Einsprachen sind schriftlich und begründet bis 3. Juli 2013 an den Einwohnergemeinderat Kerns, Samerstrasse 5, 6064 Kerns, einzureichen.

Kerns, 11. Juni 2013

Einwohnergemeinderat Kerns

Gemeinde Giswil

Gemeinderat. Departementsverteilung

Der Gemeinderat hat die Departementsverteilung ab dem Amtsjahr 2013/2014 (Beginn am 1. Juli 2013) wie folgt vorgenommen:

<i>Präsidium</i>	Gemeindepräsident Beat von Wyl, Leitung Vizepräsidentin Doris Ming, Stellvertretung
<i>Bau</i>	Gemeinderat Kurt Keller, Leitung Gemeinderätin Margrit Anderhalden, Stellvertretung

<i>Bildung und Kultur</i>	Gemeinderätin Helen Müller, Leitung Gemeinderat Peter Burch, Stellvertretung
<i>Finanzen</i>	Gemeinderätin Margrit Anderhalden, Leitung Gemeindepräsident Beat von Wyl, Stellvertretung
<i>Gesundheit und Soziales</i>	Vizepräsidentin Doris Ming, Leitung Gemeinderat Thomas Burch, Stellvertretung
<i>Wirtschaft und Sicherheit</i>	Gemeinderat Peter Burch, Leitung Gemeinderätin Helen Müller, Stellvertretung
<i>Umwelt</i>	Gemeinderat Thomas Burch, Leitung Gemeinderat Kurt Keller, Stellvertretung

Giswil, 10. Juni 2013

Gemeindekanzlei Giswil

Korporation Giswil. Protokoll über die Korporationsabstimmung vom 9. Juni 2013

betreffend

Kredit für den Um- und Anbau der Lengegghütte, Fluonalp, im Betrag von CHF 1'410'000.– inkl. MWST, abzüglich Subventionen und Beiträge Dritter von Total CHF 560'000.–, zuzüglich teuerungsbedingte Mehrkosten (Kostenstand April 2013) und Vollzug an den Korporationsrat inkl. Begründung von Stockwerkeigentum

Stimmberechtigte gemäss Stimmregister		1'309
Eingelangte Stimmzettel		752
Ausser Betracht fallende Stimmzettel		
a) leere	6	
b) ungültige	28	34
In Betracht fallende Stimmzettel		718
Zahl der abgegebenen	<i>JA</i>	264
Zahl der abgegebenen	<i>NEIN</i>	454
Stimmbeteiligung		57,4%

Eine Beschwerde gegen die Gültigkeit dieser Urnenabstimmung ist gemäss Art. 54 ff. Abstimmungsgesetz innert 3 Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes schriftlich und begründet beim Regierungsrat Obwalden, Rathaus, Postfach, 6061 Sarnen, einzureichen. Die Beschwerde muss spätestens am vierten Tag nach der Veröffentlichung im Amtsblatt beim Regierungsrat Obwalden eintreffen.

Giswil, 9. Juni 2013

Korporation Giswil
Korporationsrat

Handelsregister

Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

31. Mai 2013

Swiss Security Services Group GmbH, Zweigniederlassung Sarnen (Innerschweiz) (Swiss Security Services Group Sàrl, succursale de Sarnen (Suisse centrale)) (Swiss Security Services Group Ltd liab. Co, Sarnen Branch (Central Switzerland)), in Sarnen, CH-140.9.004.455-9, Kägiswilerstrasse 29, 6060 Sarnen, Zweigniederlassung (Neueintragung). Identifikationsnummer Hauptsitz: CH-170.4.006.788-7. Firma Hauptsitz: Swiss Security Services Group GmbH. Rechtsform Hauptsitz: Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Hauptsitz: Zug. Eingetragene Personen: Heid, Christian, von Nusschhof, in Knonau, mit Einzelunterschrift.

31. Mai 2013

Alpenruh AG, in Alpnach, CH-092.3.000.173-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 87 vom 7. Mai 2013, Seite 0, Publ. 7180034). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Laurent, Jean-Pierre, von Basel, in Allschwil, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hasani, Dritan, kosovarischer Staatsangehöriger, in Schwerzenbach, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

31. Mai 2013

Bonoflex GmbH, in Sachseln, CH-140.4.002.682-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 78 vom 23. April 2004, Seite 9, Publ. 2230470). Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Gemäss Geschäftsführungserklärung vom 27. Mai 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.

31. Mai 2013

Fugenexpress Kluser GmbH, in Sarnen, CH-140.4.002.975-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 135 vom 16. Juli 2009, Seite 17, Publ. 5143228). Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen durch Brief an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Geschäftsführungserklärung vom 29. Mai 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.

31. Mai 2013

Quantum7 GmbH, in Sarnen, CH-020.4.020.475-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 117 vom 20. Juni 2011, Seite 0, Publ. 6210662). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst. Ausgeschiedene

Personen und erloschene Unterschriften: Schumacher, Walter, von Vilters-Wangs, in Uitikon Waldegg (Uitikon), Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift.

3. Juni 2013

Greenmax AG, in Sarnen, CH-140.3.004.456-1, Bitzighoferstrasse 9, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29. Mai 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit und den Betrieb von Anlagen zur Erzeugung von erneuerbaren Energien sowie damit in Zusammenhang stehende Beratungs-, Planungs- und Projektierungsdienstleistungen. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 29. Mai 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Michel, Albert Arnold, von Kerns, in Kehrsiten (Stansstad), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

3. Juni 2013

Immolease AG, in Alpnach, CH-140.3.004.457-6, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 31. Mai 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der Immobilienverwaltung. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.–. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 31. Mai 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Morcos, Wahid Raafat, deutscher Staatsangehöriger, in Rapperswil-Jona, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

3. Juni 2013

PLANIG GmbH, in Sarnen, CH-140.4.004.458-3, Museumstrasse 1, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 28. Mai 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Planung, Erstellung und die Umsetzung von Industrie-, Gewerbe- und Wohnbauten. Sie kann Bauten in Eigenleistung oder als Generalunternehmer erstellen und/oder die Bauleitung unterstützen oder ausführen. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 28. Mai 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision

und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Gasser, Urs, von Lungern, in Sarnen, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-; Wenger, Rico, von Forst-Längenbühl, in Sarnen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.-.

3. Juni 2013

Bahia Consulting AG, in Sarnen, CH-140.3.003.374-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 36 vom 23. Februar 2009, Seite 16, Publ. 4893076). Statutenänderung: 29. Mai 2013. Firma neu: *Bahia Consulting & Invest AG*. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt An- und Verkauf und Halten von Beteiligungen sowie Investitions- und Projektberatung im Immobilienbereich. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital neu: CHF 200'000.- [bisher: CHF 100'000.-]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 200'000.- [bisher: CHF 100'000.-]. Aktien neu: 200 Namenaktien zu CHF 1'000.-. [bisher: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.-]. Mitteilungen neu: Mitteilungen erfolgen schriftlich (durch Brief, Telefax, E-Mail oder in anderer geeigneter Schriftform) an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen der einzelnen Aktionäre. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.

3. Juni 2013

Farmer Service GmbH, in Sarnen, CH-140.4.002.118-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 185 vom 23. September 2005, Seite 9, Publ. 3030550). Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen mündlich oder brieflich. Gemäss Geschäftsführungserklärung vom 29. Mai 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.

3. Juni 2013

Kreativ Factory World GmbH, in Sarnen, CH-400.4.018.669-0, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 6 vom 10. Januar 2013, Seite 0, Publ. 7008868). Aktiven und Passiven (Fremdkapital) gehen infolge Fusion auf die Kreativ Training AG (neu: REVARIS AG; CH-400.4.017.101-9) mit Sitz in Rohrbach BE (neu: Langenthal BE), über. Die Gesellschaft wird gelöscht.

3. Juni 2013

TEV Holding AG in Liquidation, in Sarnen, CH-140.3.002.763-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 65 vom 2. April 2012, Seite 0, Publ. 6620734). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

4. Juni 2013

Zimtsohlen-Shop Althaus, in Sarnen, CH-140.1.004.459-7, Enetriederstrasse 26, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Handel mit Zimtsohlen und Waren aller Art. Eingetragene Personen: Althaus, Gabriela,

von Kirchberg SG, in Sarnen, Inhaberin, mit Einzelunterschrift; Althaus, Marco, von Rüderswil, in Sarnen, mit Einzelprokura.

4. Juni 2013

Mirpa-Gastro AG, in Engelberg, CH-140.3.000.913-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 94 vom 17. Mai 2004, Seite 10, Publ. 2265512). Domizil neu: Dorfstrasse 39, 6390 Engelberg. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Geiger, Hans-Jörg, deutscher Staatsangehöriger, in Engelberg, Präsident, mit Einzelunterschrift; Geiger-Wicki, Anna Margarete, von Flüeli, in Engelberg, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bleyer, Andreas, von Luzern, in Engelberg, Präsident, mit Einzelunterschrift; Bleyer-Kasa, Gabriela genannt Gaby, von Luzern, in Engelberg, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Bleyer, Nadine, von Luzern, in Engelberg, mit Einzelunterschrift.

4. Juni 2013

Netlab Group AG, bisher in Meggen, CH-100.3.027.077-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 14. Januar 2010, Seite 11, Publ. 5441454). Gründungsstatuten: 16. Juni 2003, Statutenänderung: 30. Mai 2013. Sitz neu: *Kerns*. Domizil neu: c/o Adfidor Treuhand GmbH, Flüelistrasse 13, 6064 Kerns. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Projektierung, Finanzierung, Planung, Verwaltung und den Erwerb von Grundstücken und Immobilien aller Art im In- und Ausland. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktien neu: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.-. [bisher: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.-]. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB. Vinkulierung neu: [Die Beschränkung der Übertragbarkeit der Namenaktien ist aufgehoben.]. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Schiess, Evelyne, von Herisau, in Meggen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hofer, Hans Michael, von Langnau im Emmental, in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift; Albert, Paul, deutscher Staatsangehöriger, in Kümmersbruck (DE), Mitglied, mit Einzelunterschrift; Seitz, Thomas, deutscher Staatsangehöriger, in Ensdorf (DE), Mitglied, mit Einzelunterschrift; Kaiser, Alexander, deutscher Staatsangehöriger, in Nürnberg (DE), Mitglied, mit Einzelunterschrift.

4. Juni 2013

STELTIX Schweiz AG, in Sarnen, CH-036.3.043.137-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 195 vom 7. Oktober 2010, Seite 12, Publ. 5842428). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Berikon im Handelsregister des Kantons Aargau eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

4. Juni 2013

Thade Wagner AG, in Kerns, CH-140.3.000.807-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 104 vom 31. Mai 2012, Seite 0, Publ. 6697562). Domizil neu: Industrie-
strasse 11, 6064 Kerns.

4. Juni 2013

IK Security Services Ifanger, in Sarnen, CH-140.1.002.903-3, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 14 vom 20. Januar 2011, Seite 12, Publ. 5994216). Löschung
infolge Geschäftsaufgabe.

Sarnen, 13. Juni 2013

Handelsregister

Notfallnummern

<i>Bezeichnung</i>	<i>Nummer</i>
Ärztlicher Notfalldienst im Kanton Obwalden	041 660 33 77
Bestattungsdienste:	
Zumstein Bestattungsdienste AG	041 660 14 18
Röthlin Maria und Lukas	041 660 36 33
Die dargebotene Hand	143
Elektronotruf, Elektro Furrer AG	041 662 00 70
Elektronotruf / Stromausfall, EWO	041 666 51 03
Feuerwehnotruf	118
Kantonsspital Obwalden, Sarnen	041 666 44 22
Notfallzahnarzt Samstag/Sonntag, 17.00 bis 18.00 Uhr	1811
Notteléfono für Frauen (bei Gewaltdelikten)	044 291 46 46
Polizeinotruf	117
Rettungsflugwacht Rega	1414
Sanitätsotruf	144
Telefonhilfe für Kinder und Jugendliche	147
Tox-Zentrum (bei Vergiftungen)	145

Inseratenannahme für Obwalden:

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,
www.obwalden.ch > Amtsblatt

Anzeigenverkauf und Promotion:

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,
6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,
Telefax 041 619 17 19, stans@publicitas.ch

Aboverwaltung: Telefon 041 666 77 47

Druck: Abächerli Druck AG,
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:

6517 Expl. WEMF/SW, Basis 2011/2012

Grossauflagen: jeweils in alle Haushaltungen

Annahmeschluss:

Mittwoch, 12.00 Uhr

Abbestellungen/Änderungen:

Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWST):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,
bei der Publicitas oder unter
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50*,
Einzelnummer Fr. 2.-*

* Diese Beträge enthalten 2,5% MWST.